URDO7 9/7/05 1:36 PM Page 1

انگریزی زبان سیکھنے والوں کے والدین کے لیے راہ نمائی کتابچہ

نیو یارک شہر
محکمۂ تعلیم
انگریزی زبان سیکھنے والوں کا دفتر

Urdu

ELL پروگرام کے انتخاب اور تقرر کے بارے میں اہم یاد دہانی

- ایک ELL کو اس کے داخلے کے دس دن کے اندر عارضی دو لسانی تعلیمی پروگرام (TBE) ، دوہری زبان، یا صرف انگریزی بحیثیت دوسری زبان (ESL) میں تقرر ہو جانا چاہیے-
- تحقیقات سے پتہ چلتا ہے کہ جو طالب علم ایک ہی پروگرام میں مسلسل رہتے ہیں وہ جلدی انگریزی میں مہارت حاصل کر لیتے ہیں اور تعلیمی کارکردگی ان طالب علموں کی نسبت بہتر ہوتی ہے جو ایک پروگرام سے دوسرے میں جاتے رہتے ہیں-
- اگر TBE پروگرام جس کا آپ نے انتخاب کیا ہے آپکے بچے کے اسکول میں دستیاب نہیں ہے، تو آپ ڈسٹرک کے دوسرے اسکول میں تبادلہ کرواسکتے ہیں جہاں TBE پروگرام دستیاب ہو- تمام ELLs کو کم از کم ایک ESL پروگرام ملنا چاہیے-
- اگر آپ نے والدین سروے اور پروگراموں کا انتخابی فارم نہیں بھرا ہے ، تو اسکول خوبخود آپکے بچے کو TBE پروگرام میں داخل کر دےگا اگر وہ دستیاب ہو- ورنہ اس کو ESL پروگرام میں داخل کر دیا جائے گا-
- جب آپکا بچہ نیو یارک اسٹیٹ کے انگریزی بحیثیت دوسری زبان کی قابلیت کے امتحان (NYSESLAT) میں اسٹیٹ کے تعین شدہ قابلیت کے معیار سے زیادہ نمبر لے لیتا ہے، تو وہ تمام انگریزی میں تعلیم دیے جانے والے پروگرام میں جا سکتا ہے- آپکے بچے کو دو لسانی اور ESL کی مدد جاری رہ سکتی ہے-
- آپ کو آپکے بچے کی امدادی خدمات ملنے کی اہلیت کے بارے میں مطلع کیا جاتا رہے گاجس کے جاری رہنے کا انحصار ہر اسکولی سال کے شروع میں اسکی انگریزی کی مہارت پر ہوگا(جسکا اندازہ اس کے NYSESLAT کے نمبروں سے لگایا جائے گا)
- ایسے ELLs جو خاص تعلیمی خدمات بھی لے رہے ہوں ان کو دی جانے والی امداد ان کے انفرادی تعلیمی پلان (IEP) کے مطابق ہونگی-

آپ اپنے بچے کی تعلیم میں مندرجہ ذیل طریقوں سے حصہ لے سکتے ہیں:

- یہ یقینی بنائیں کہ آپکا بچہ ہر روز اسکول آئے، سیکھنے کے لیے تیار-
- یہ یقینی بنائیں کہ آپکا بچہ پڑھے، تعلیمی مضامین پر کام کرے اور اپنا گھر پہ کرنے کا کام روز پورا کرے-
- اسکول کی سرگرمیوں میں حصہ لیں، جیسے کلاس ٹرپ، اسمبلی، والدین ٹیچر کی اسوسیشن (PTA)، والدین کی اسوسیشن (PA) کی میٹنگ
- تمام والدین اور ٹیچر کی کانفرنس میں شرکت کریں-
- ایسی تمام ورکشاپ اور کانفرنس میں شرکت کریں جو خاص طور پر آپ کی اپنے بچے کی مدد کرنے میں آپکی اعانت کے لیے تشکیل دی گئی ہیں-
- اپنے بچے کے لیے لائبریری کارڈ بنوائیں اور اسکو اکثر لائبریری لےکر جائیں-
- اپنے بچے کے اسکول میں رضاکار والدین کے طور پر کام کریں-
- گھر میں پڑھنے اور سیکھنے کے لیے مددگار ماحول پیدا کریں-
- اپنے بچے کے ساتھ روز اپنی مادری زبان میں پڑھیں اور اسکی روزانہ 30 منٹ پڑھنے کے لیے ہمت افزائی کریں

مزید معلومات کے لیے، آپ

- اپنے بچے کے ٹیچر، پرنسپل، والدین ربط دہندہ سے (Parent Coordinator) بات کر سکتے ہیں-
- کسی بھی ریجنل سیکھنے میں مدد کے مرکز میں جائیں- اپنے والدین ربط دہندہ سے آپ اپنے نزدیکی مرکز کا پتہ لے سکتے ہیں-
- 311 سے اپنے مقامی ریجنل یا ڈسٹرکٹ آفس کا پتہ لیں اور وہاں جائیں-
- ELLs کے دفتر کو 6072-374 (212) پر فون کریں-
- محکمۂ تعلیم کی ویب سائٹ پر جائیں: www.nycenet.edu

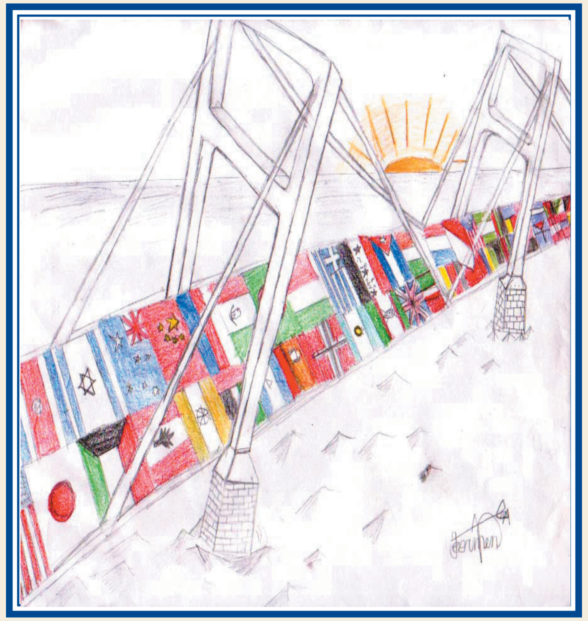
نیو یارک شہر
محکمۂ تعلیم

(جوئل آئی-کلائن) *Joel I. Klein*
چانسلر

(کارمن فرینا) *Carmen Fariña*
نائب چانسلر (for Teaching and Learning)

(ماریہ سانٹوس) *Maria Santos*
سینئر ہدایاتی مینیجر
انگریزی زبان سیکھنے والوں کا دفتر

T&I177



-- ڈرائینگ ، چھٹے گریڈ کے آرٹسٹ جورمن کار (Jeormen Carr) (PS 137, Region 5) اور 2004 "بریجز ٹو ایکسیلنس" ELL کے نشان کے مقابلے کا جیتنے والا (Bridges to Excellence" ELL Logo Contest Winner")

ہمارا مقصد:

انگریزی زبان سیکھنے والوں (ELLs) کا دفتر ، بدایاتی عملے کے استحکام، والدین کی شمولیت کی حوصلہ افزائی اور ذرائع تعلیم کی بہتری کے ذریعہ ELLs اور ان کے خاندانوں کو بہترین تعلیم تک یکساں رسائی مہیا کرتا ہے-

یہ دفتر ایک بہت قوی سیکھنے کا ماحول بنانے کی بے حد کوشش کررہا ہے جس میں تعلیمی قابلیت، زبان اور سماجی ترقی اور مختلف ثقافتوں کے تعاون پر زور دیا جائے گا-

مکرمی والدین/سرپرست:

نیو یارک شہر کے محکمۂ تعلیم میں انگریزی زبان کے سیکھنے والوں کا آفس چاہتا ہے کہ آپکا بچہ تعلیمی کامیابی حاصل کرے- اس لیے ہمیں آپکو ان مختلف پروگراموں کے بارے میں بتاتے ہوئے خوشی ہورہی ہے جو ان طالب علموں کو حاصل ہیں جو نئے داخل ہوئے ہیں اور جن کی مادری زبان انگریزی کے علاوہ ہے اور ہمارے اسکول میں انگریزی زبان میں مہارت حاصل کرنے کے لیے ان کو مدد کی ضرورت ہے- ہم ایسے طلبا کو انگریزی زبان سیکھنے والے یا ELLs کہتے ہیں-

نیو یارک شہر کے ELL کے لیے کیے جانے والے پروگرام ان کی انگریزی زبان میں بہتری کو بڑھانے سے زیادہ کام کرتے ہیں- اس وقت ہمارے اسکولوں میں 143000 ELLs ہیں جو کہ 160 مختلف زبانیں بولتے ہیں- ہمارے پروگرام زبان سیکھنے کے علاوہ طالب علموں کی ان کے مختلف ہنر اور قابلیت کو زیادہ اجاگر کرنے میں مدد کرتے ہیں اور قومی زبان کے ساتھ ساتھ انکو دوسرے تعلیمی مضامین میں بھی مدد دیتے ہیں جیسے سائنس اور ریاضی- ELLs کو ہمارے اسکولوں میں کامیاب ہونے کے لیے اپنے گریڈ کے لیے قائم کیے گئے شہر اور اسٹیٹ کے اسی سخت معیار پر پہنچنے کی ضرورت ہے جو معیار انگریزی جانے والے طلبا کا ہے- اس کے لیے صرف انگریزی زبان میں مدد سے زیادہ کی ضرورت ہے-

نیو یارک شہر میں ہم دو لسانی پروگرام پیش کرتے ہیں (عارضی دو لسانی تعلیم اور دوہری زبان)جس سے طلبا کو اپنی مادری زبان اور کتابی مضمون کو بہتر بنانے میں مدد ملتی ہے جب تک کہ وہ انگریزی زبان پر عبور حاصل کریں- ہم انگریزی بطور دوسری زبان کے پروگرام بھی مہیا کرتے ہیں جو ایسے طریق کار اپناتے ہیں جن سے طلبا کو نئی زبان اور کتابی مضمون کو انگریزی میں سیکھنے میں مدد ملتی ہے- تمام پروگرام طلبا کو ESL کی مدد فراہم کرتے ہیں جو ان کی انگریزی کی اہلیت کے مطابق ہوتی ہے-

والدین ہونے کی حیثیت سے آپ یہ معلوم کرنے میں اہم کردار ادا کرتے ہیں کہ کونسا پروگرام آپکے بچے کی تعلیمی اور ثقافتی ضرورتوں کو پورا کرتا ہے- ہم یہ فیصلہ کرنے میں آپکے ساتھ کام کرنے کے متمنی ہیں اور آپکے بچے کی تعلیم میں آپکی مدد کی قدر دانی کرتے ہیں- ELL پروگرام کے بارے میں آپ بلا تکلف اپنے ربط دہندہ والدین (Parent Coordinator) یا اسکول کے عملے سے پوچھ سکتے ہیں یا پھر اس کتابچہ میں دی گئی اطلاع پر رابطہ کریں- ہم آپ اور آپکے بچے کے لیے خوشحال اور بار اور سال کے متمنی ہیں-

مخلص
ELLs کا دفتر

ELLs کے متعلق پوچھے جانے والے بیشتر سوالات

کوئی اسکول یہ کیسے پتہ لگاتا ہے کہ میرا بچہ انگریزی زبان سیکھنے والوں میں سے ہے؟

نئے داخل ہونے والے تمام طلبا کے والدین / سرپرست کے لیے ضروری ہے کہ وہ گھریلو زبان کی شناخت کا سروے (HLIS) مکمل کریں- اس سروے سے اسکول کے عملے کو پتہ چلتا ہے کہ آپ گھرمیں کونسی زبان استعمال کرتے ہیں- اگر HLIS سے یہ پتہ چلے کہ گھر میں بولی جانے والی زبان انگریزی کے علاوہ ہے تو آپکے بچے/بچی کو انگریزی کی قابلیت جانچنے کا امتحان دیا جاتا ہے جس کو زبان کی تشخیص کا ترمیم شدہ امتحان (LAB-R) بھی کہتے ہیں-اس امتحان میں آپکے بچے کی کارکردگی کی بنیاد پر انگریزی زبان میں مدد کی خدمات کا فیصلہ کیا جاتا ہے- اگر (LAB-R) کے نتائج سے پتہ چلے کہ ایک بچہ ELL ہے اور گھر پر سپینش بولی جاتی ہے تو اسے سپینش LAB بھی لینا پڑے گا یہ دیکھنے کے لیے کہ کونسی زبان پر زیادہ عبور ہے)

مجھے اس بات سے کون آگاہ کرے گا کہ میرا بچہ انگریزی زبان میں مدد کی خدمات کا اہل ہے؟

ایسے طلبا کی شناخت کرنا، اطلاع دینا اور انہیں بدایاتی پروگراموں میں جگہ دینا اسکول کی ذمہ داری ہے-

جب مجھے اپنے بچے کی اہلیت کے بارے میں پتہ چل جائے، تو میں ELL کے پروگرام اور خدمات کے بارے میں مزید معلومات کیسے حاصل کر سکتا ہوں؟

یہ اسکول کی ذمہ داری ہےکہ وہ نئے داخل ہونے والے ELL کے والدین اور سرپرستوں کے لیے واقفیت کی کانفرنس منعقد کرے اور ان کو تمام دستیاب ELL پروگراموں سے آگاہ کرے- اس کانفرنس میں آپکو پروگرام کے متعلق اپنی مادری زبان میں معلومات فراہم کی جائیں گی،اور آپ اس بارے میں سوالات بھی کر سکتے ہیں (جہاں ممکن ہو، ترجمان کی سہولت بھی میسر ہوگی)- ہر کانفرنس کے بعد اسکول کا عملہ والدین کا سروے اور پروگرام کے انتخابی فارم اکھٹے کرتے ہیں، جو ان پروگراموں کے بارے میں بتاتے ہیں جو آپ نے اپنے بچے کے لیے چنے ہیں-

میرے بچے کے لیے کون سے ELL پروگرام دستیا ب ہیں؟

- عارضی دو لسانی زبان (TBE) کے پروگرام میں فنون زبان اور کتابی مضامین طالب علم کی اپنی زبان اور انگلش میں تعلیم کیے جاتے ہیں اور انگریزی بطور دوسری زبان کے بہت جامع بدایات کے ساتھ سکھائی جاتی ہے- مادری زبان کے ذریعے حاصل کی گئی علمی تقویت اور تعلیمی مہارت کے استعمال سےجیسے جیسے طالب علم کی انگریزی میں مہارت بڑھتی جاتی ہے ، اسکو انگریزی میں دی جانے والی تعلیم زیادہ اور اسکی مادری زبان میں کم ہوتی جاتی ہے-
- دوہری زبان کے پروگرام میں آدھی بدایات انگریزی میں اور آدھی بدایات ELL کی مادری زبان میں دی جاتی ہیں (مثلاً سپینش، چینی، ہیشن کریول)- مادری زبان کے طالب علم انگریزی بولنے والے طلبا کے ساتھ ساتھ پڑھائے جاتے ہیں تاکہ تمام طلبا دو ثقافتی ہوں اور دونوں زبانوں پر عبور حاصل کریں-
- صرف انگریزی بحیثیت دوسری زبان (ESL) کے پروگرام میں فنون زبان اور کتابی مضامین انگریزی میں پڑھائے جاتے ہیں جن کے لیے خاص بدایاتی طریق کار استعمال کیا جاتا ہے- مادری زبان میں مدد بھی مل سکتی ہے-

میرا بچہ کب (ELL) پروگرام سے نکل کر ایک زبان انگریزی کلاس میں جا سکتا ہے؟

جب آپکا بچہ نیو یارک اسٹیٹ کے انگریزی بطور دوسری زبان کی قابلیت کے امتحان (NYSESLAT) میں ایک خاص سطح پر نمبر لیتا ہے، تو وہ ایک زبان کلاس میں جا سکتا/سکتی ہے-(دوہری زبان کے طالب علموں کو مشورہ دیا جاتا ہے کہ وہ اس پروگرام میں اس کے ختم ہونے تک رہیں)اگر آپکا بچہ انگریزی میں مہارت حاصل کرنے کے بعد تمام انگریزی کلاس میں چلا جاتا ہے، پھر بھی اسکو دوہری زبان یا ESL کی مدد، ضرورت پڑنے پر دی جاسکتی ہے-